

Oddział w Tarnowie

Znak postępowania: 570000/271/3/2018-ZAP

Do wszystkich Wykonawców**Odpowiedź na pytanie Wykonawcy**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „Wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych z języków obcych na język polski i z języka polskiego na języki obce, dokumentacji medycznej, administracyjnej, dotyczącej ubezpieczeń społecznych i innej niezbędnej w bieżącej pracy Zamawiającego” nr postępowania: 570000/271/3/2018 – ZAP.

Pytanie:

P: Za każdy dzień opóźnienia zgodnie z zapisem będzie naliczana kara umowna w wysokości 0,05% wartości umowy brutto. Jest to niezgodne z powszechnie stosowaną praktyką, gdyż wartość przedmiotu umowy może być zupełnie różna niż wartość zlecenia, którego dotyczy spóźnienie. Stąd Wykonawca wnosi o zmianę tego zapisu na poniższy:

„W przypadku opóźnienia w realizacji usług w stosunku do terminów, o których mowa w § 3 ust. 8-10 umowy, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości 0,05% wartości dla danego zamówienia za każdy dzień opóźnienia.”

Odpowiedź:

O: Zamawiający nie dokona modyfikacji zapisów zastosowanych w umowie. Zamawiający jest podmiotem działającym w interesie publicznym, którego obciąża ryzyko nieosiągnięcia celu danego postępowania i ryzyko to przewyższa normalne ryzyko związane z prowadzeniem działalności gospodarczej, które występuje, gdy umowę zawierają dwaj przedsiębiorcy. Wskazane stanowisko zostało potwierdzone przez Krajową Izbę Odwoławczą m.in. w wyroku z dnia z 5 marca 2014 r. (KIO 283/14).

Ponadto wskazać należy, iż kara umowna ma nie tylko charakter odszkodowawczy, ale również prewencyjno – wychowawczy. Kara umowna ma stanowić pewnego rodzaju „zaporę” dla dokonywania naruszeń, a skuteczną barierą będzie wtedy, kiedy jej dolegliwość będzie miała znaczenie finansowe dla Wykonawcy.

W tym miejscu Zamawiający przypomina, że modyfikowanie wysokości kary umownej w przypadku wystąpienia zdarzenia uzasadniającego jej zapłatę, dopuszczalne jest według kodeksu cywilnego w dwóch przypadkach: gdy zobowiązanie w znacznej części zostało wykonane oraz gdy kara jest rażąco wygórowana (art. 484 § 2 k.c.). Wobec brzmienia przywołanego przepisu, Zamawiający będzie uprawniony do **obniżenia** wysokości kary umownej na żądanie Wykonawcy, z **uwzględnieniem całokształtu okoliczności zdarzenia implikującego jej zastosowanie.**

DYREKTOR ODDZIAŁU Z poważaniem,

Ewa Skąpska-Wilk Dyrektor Oddziału
Ewa Skąpska - Wilk